

SKRIPSI

**PERSEPSI MAHASISWA TIMOR LESTE MENGENAI PENGGUNAAN
BAHASA PORTUGIS DI TIMOR LESTE**

**(Studi Kasus Pada Organisasi Persatuan Mahasiswa Timor Leste di Dusun
Balfai Desa Penfui Timur Kecamatan Kupang Tengah Kabupaten Kupang)**

Diajukan Guna Memenuhi Syarat Untuk Memperoleh Gelar
Sarjana Ilmu Komunikasi



OLEH

Patricia B. Da costa

No Reg : 431 10004

PROGRAM STUDI ILMU KOMUNIKASI

FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK

UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDIRA

2016



UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDIRA

Jl. Jend. Achmad Yani 50 - 52, Telp. (0380) 833395, Fax. 831194

Web Site : <http://www.unwira.ac.id> e-mail : info@unwira.ac.id

Kupang 85225 - Timor - NTT

BERITA ACARA UJIAN SKRIPSI

Pada Hari ini, **Kamis Tanggal 15 Desember 2016 Jam 09.00 Wita** Telah diadakan Ujian Sarjana Program Skripsi, bagi mahasiswa :

Nama : **Patricia Baliana Da Costa**
No. Reg. : **431 10 004**
Program Studi : **Ilmu Komunikasi**
Judul Skripsi :

PERSEPSI MAHASISWA TIMOR LESTE MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PORTUGIS SEBAGAI BAHASA PERGAULAN SEHARI HARI (Studi Kasus Pada Organisasi Persatuan Mahasiswa Timor Leste Di Dusun Balfai Desa Penfui Timur Kecamatan Kupang Tengah Kabupaten Kupang).

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi yang terdiri dari :

- | | | | |
|-----------------------|---|--|---|
| 1. Ketua | : | P. Hendrikus Saku Bouk, SVD, S.Fil, MA |  |
| 2. Sekretaris | : | Gaudensio M. Angkasa, S.Sos, M.I.Kom |  |
| 3. Penguji Materi I | : | Drs. Darus Antonius, M.Si |  |
| 4. Penguji Materi II | : | Yoseph Andreas Gual, MA |  |
| 5. Penguji Materi III | : | P. Hendrikus Saku Bouk, SVD, S.Fil, MA |  |
| 6. Pembimbing I | : | P. Hendrikus Saku Bouk, SVD, S.Fil, MA |  |
| 7. Pembimbing II | : | Gaudensio M. Angkasa, S.Sos, M.I.Kom |  |

Hasil Ujian diperoleh sebagai berikut :

Nilai yang diperoleh dari Penguji I = 79
Penguji II = 78
Penguji III = 75

77,3

Lulus dengan Nilai =

Belum Lulus dan diberikan kesempatan untuk ujian ulang pada :

HARI :, TANGGAL :, JAM :

Hasil Ujian Ulang =

Mengesahkan,
Dekan,

DRS. MARIANUS KLEDEN, M.Si

Kupang, 15 Desember 2016
Ketua Tim Penguji,

P. HENDRIKUS SAKU BOUK, SVD, S.Fil, MA

PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Patricia B. Da Costa
No. Registrasi : 431 10 004
Fakultas/Program Studi : FISIP/Ilmu Komunikasi

Dengan ini menyatakan bahwa karya tulis (skripsi) dengan judul:

Persepsi Mahasiswa Timor Leste Mengenai Penggunaan Bahasa Portugis di Timor Leste (Studi Kasus Pada Organisasi Persatuan Mahasiswa Timor Leste khususnya di Dusun Balfai Desa Penfui Timur Kecamatan Kupang Tengah Kabupaten Kupang). Adalah benar-benar karya saya sendiri. Apabila dikemudian hari ditemukan penyimpangan, maka saya bersedia dituntut secara hukum.

Kupang, 7 September 2016

Disahkan / Diketahui,
Pembimbing I



(Hendrikus Saku Bouk, SVD, S.Fil, MA)



Mahasiswa / Pemilik



(Patricia B. Da. Costa)

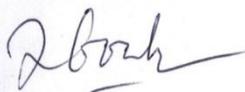
HALAMAN PERSETUJUAN DAN PENGESAHAN

**Skripsi ini telah diuji dan dipertahankan di depan tim penguji
Program Studi Ilmu Komunikasi Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik
Universitas Katolik Widya Mandira, pada**

**Hari : Kamis
Tanggal : 15 Desember 2016
Tempat : Ruang Ujian Fisip**

Disetujui oleh :

PEMBIMBING I



(Hendrikus Saku Bouk, SVD, S.Fil, MA)

PEMBIMBING II



(Gaudensio M. Angkasa, M.L.Kom)

Mengesahkan

**Dekan Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik
Universitas Katolik Widya Mandira
Kupang**



(Drs. Marianus Kleden, M.Si)

MOTTO

“Janganlah mundur atau tetap diam tetapi teruslah maju dan pilihlah salah satu cabang. Sebab dengan mundur atau diam, tidak akan ada pertumbuhan atau perubahan”

PERSEMBAHAN

Karya ini saya persembahkan untuk

Orangtua Almarhum Bapak Anibal Da Costadan Mama Izelia M.
Fernandez, almamaterku yang tercinta Universitas Katolik Widya
Mandira

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul “ PERSEPSI MAHASISWA TIMOR LESTE MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PORTUGIS DI TIMOR LESTE (Studi kasus pada Organisasi Persatuan Mahasiswa Timor Leste khususnya di Dusun Balfai Desa Penfui Timur Kecamatan Kupang Tengah Kabupaten Kupang)”. Penelitian ini di latar belakang oleh perbedaan persepsi mahasiswa Timor Leste tentang bahasa Portugis yang dijadikan sebagai bahasa nasional Timor Leste. Dalam pergaulan sehari-hari mahasiswa Timor Leste bergaul menggunakan bahasa Tetun Portugis, bahasa Portugis digunakan oleh mahasiswa Timor Leste tidak seutuhnya digunakan dalam pergaulan sehari-hari melainkan hanya digunakan satu atau dua kata dalam satu kalimat sekedar membuat bahasa gaul dalam percakapan hal ini disebabkan karena mahasiswa Timor Leste tidak bisa berbahasa Portugis dan mempersepsikan bahasa Portugis sebagai bahasa kolonial yakni bahasa milik negara yang pernah menjajah Timor Leste selama empatratus lima puluh (450) tahun, yang ditinggalkan dan sampai sekarang dijadikan sebagai bahasa nasional Timor Leste. Meski mahasiswa Timor Leste mempersepsikan bahasa Portugis sebagai bahasa kolonial yang asing bagi mereka dan sukar diterima oleh masyarakat Timor Leste namun, bahasa Portugis tetap diterima dan dipakai oleh masyarakat Timor Leste dan tetap mempertahankan bahasa Tetun yang sudah menjadi budaya asli masyarakat Timor Leste.

Perumusan masalah dalam penelitian ini bagaimana persepsi mahasiswa Timor Leste terhadap penggunaan bahasa Portugis di Timor Leste? Mengacu pada perumusan masalah tersebut maka tujuan utamanya adalah untuk mengetahui persepsi mahasiswa Timor Leste mengenai bahasa di Timor Leste. Jenis penelitian ini adalah *deskriptif kualitatif* dengan metode penelitian studi kasus dan informan yang dipilih sebanyak sepuluh (10) orang. Teknik pengumpulan data menggunakan teknik wawancara dan observasi, konstruk utama dalam penelitian ini adalah bagaimana persepsi mahasiswa Timor Leste terhadap bahasa Portugis dengan indikatornya yaitu bahasa asing, bahasa kolonial, bahasa pemersatu.

Dari hasil penelitian diketahui bahwa dalam pergaulan sehari-hari mahasiswa Timor Leste menggunakan bahasa Tetun Portugis, bahasa Portugis lebih sedikit digunakan dibanding bahasa Tetun, bahasa Portugis hanya digunakan sekedar membuat gaya bahasa dalam percakapan. Meski bahasa Portugis dijadikan sebagai bahasa nasional Timor Leste namun mahasiswa Timor Leste masih mempersepsikan bahasa Portugis sebagai bahasa kolonial yakni bahasa milik para penjajah yang ditinggalkan dan sampai sekarang masyarakat Timor Leste masih merasa asing terhadap bahasa Portugis dan bahasa Portugis tidak layak dikatakan sebagai bahasa pemestau karena sebagian besar masyarakat Timor Leste tidak bisa berbahasa Portugis Berdasarkan pemaparan diatas maka peneliti mengambil kesimpulan bahwa dalam pergaulan sehari-hari masyarakat di Timor Leste menggunakan bahasa Tetun Portugis dan mahasiswa Timor Leste mempersepsikan bahasa Portugis sebagai bahasa kolonia yakni bahasa milik para penjajah yang ditinggalkan dan sampai sekarang, digunakan sebagai bahasa nasional Timor Leste.

KATA PENGANTAR

Syukur kepada Allah Bapa yang Maha Kuasa yang senantiasa melimpahkan berkah dan anugerah-Nya kepada penulis dalam menjalani segala proses, khususnya dalam penyelesaian penulisan karya ilmiah mengenai “**Persepsi Mahasiswa Timor Leste Mengenai Penggunaan Bahasa Portugis di Timor Leste** (Studi Kasus Pada Organisasi Persatuan Mahasiswa Timor Leste khususnya di Dusun Balfai Desa Penfui Timur Kecamatan Kupang Tengah Kabupaten Kupang)”.

Penulis yakin, berkat campur tangan dari-Mu karya ilmiah ini dapat terselesaikan dengan baik.

Penulis menyadari bahwa dalam proses penyelesaian tulisan ini, ada begitu banyak pihak yang selalu setia mendukung penulis dalam berbagai hal. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan limpah terimakasih kepada:

- 1 Rektor Universitas Katolik Widya Mandira
- 2 Dekan Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik Unwira
- 3 Ketua Program Studi Ilmu Komunikasi, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik Unwira
- 4 Pembimbing Akademik peneliti 2010, Ibu FD. Setyaningsih, M.Si, atas kasih dan kesabaranmu dalam mendidik penulis
- 5 Bapak Drs. Darus Antonius, M.Si selaku penguji satu dan Bapak Yoseph Andreas Gual, MA selaku penguji dua, yang senantiasa memberikan masukan-masukan yang membangun sehingga penulis dapat menyempurnakan tulisan ini
- 6 Hendrikus Saku Bouk, SVD,S.Fil, MA dan Bapak Gaudensio M. Angkasa, M.I.Kom yang bersedia meluangkan waktu untuk membimbing penulis dengan penuh kasih dan kesabaran, sehingga penulis mampu melewati tahap pembelajaran ini dengan baik

- 7 Para dosen dan pegawai, khususnya Staf Perpustakaan dan Pegawai Tata Usaha yang turut membantu penulis dalam memperoleh referensi kepustakaan dan segala persoalan administrasi yang penulis butuhkan
- 8 Teman-teman seperjuangan, Citra, Nadya, Serlin, Riany, Jefri, Rian, Rahman, Hedy, Beni, Elfrid, Vany, Rigas, Aston, Atry, Silvy, Klef, Hany, Akri, Ovan, Adi, Fialy dan Dyah yang selalu memberikan semangat dan dukungan terhadap penulis
- 9 Teman-teman Program Studi Ilmu Komunikasi, Fisip Unwira, Angkatan 2010 (*Kayu ApiGenksi'10*). Terimakasih atas kebersamaan, kekompakan, serta tali persaudaraan yang begitu erat yang sulit ditemukan ditempat lain

Penulis menyadari bahwa masih ada banyak hal yang dibutuhkan guna menyempurnakan tulisan ini. Oleh karena itu, penulis sangat mengharapkan masukan berupa kritik dan saran dari pembaca lainnya. Akhirnya dengan segala keterbatasan dan kekurangan penulis berharap kiranya karya ilmiah ini dapat memberikan sumbangan yang berarti bagi pembaca sekalian.

Kupang, September 2016

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
BERITA ACARA.....	ii
HALAMAN PERSETUJUAN DAN PENGESAHAN.....	ii
MOTO DAN PERSEMBAHAN.....	iii
ABSTRAK.....	iv
KATA PENGANTAR.....	v
DAFTAR ISI.....	vi
DAFTAR GAMBAR.....	vii
DAFTAR TABEL.....	viii
BAB I PENDAHULUAN	
1.1. Latar Belakang	1
1.2. Perumusan Masalah	4
1.3. Batasan Masalah.....	5
1.4. Maksud Dan Tujuan Peneitian.....	5
1.4.1 Maksud Penelitian	5
1.4.2 Tinjauan Penelitian	5
1.5. Manfaat Penelitian.....	5
1.5.1. Kegunaan Teoritis	5
1.5.2. Manfaat Praktis	6
1.6. Kerangka Pikiran	6
1.7. Asumsi	8

1.8. Hipotesis	8
----------------------	---

Bab II Landasan Konseptual

2.1. Kebudayaan.....	9
2.2. Bahasa	11
2.2.1. Arti Bahasa.....	11
2.2.2. Pengertian Atau Definisi Bahasa	11
2.2.3. Fungsi-Fungsi Bahasa	11
2.2.4. Karakteristik Bahasa	12
2.3. Persepsi	13
2.3.1. Pengertian Persepsi	13
2.3.2. Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi Persepsi.....	14
2.4. Sejarah Singkat Timor Leste.....	14
2.4.1. Bahasa Resmi Di Timor Leste	16
2.4.2. Konsep Bahasa	17
2.5. Teori Akulturasi	18
2.6 Hubungan Teori Akulturasi dengan Bahasa Portugis	19
2.7. Teori Identitas	19
2.8.. Hubungan Teori Identitas dengan Bahasa Portugis	21

Bab III Metodologi Penelitian

3.1. Metode Dan Jenis Penelitian.....	24
3.1.1 Metode Penelitian	24
3.1.2. Jenis Penelitian.....	24
3.2. Lokasi Penelitian.....	24

3.3 . Proses Pelaksanaan Penelitian.....	25
3.3.1. Tahap Persiapan.....	25
3.3.2. Pelaksanaan Penelitian.....	25
3.4. Prosedur Penelitian	26
3.5. Satuan Kajian Populasi, Informan Dan Alasan Pemilihan Informan	26
3.5.1. Satuan Kajian	26
3.5.2. Teknik Sampling.....	27
3.6. Informan.....	27
3.7. Alasan Pemilihan Informan	27
3.8. Jenis Data	28
3.8.1. Data Primer	28
3.8.2. Data Sekunder	28
3.9. Definisi Konstruk Dan Indikator Penelitian	28
3.9.1. Definisi Konstruk.....	28
3.9.2. Indikator Penelitian	29
3.10. Teknik Pengumpulan Data.....	30
3.10.1. Wawancara Mendalam (<i>Depth Interview</i>)	31
3.10.2. Studi Dokumen	31
3.10.3. Observasi.....	31
3.11. Teknik Analisis Data Dan Interpretasi Data	31
3.11.1. Teknik Analisis Data.....	31
3.11.2. Interpretasi Data.....	33
3.11.3. Teknik Pengamatan Dan Keabsahan Data.....	33

Bab IV Deskripsi Lokasi Penelitian

4.1. Sejarah Terbentuknya Organisasi Persatuan Mahasiswa Timor Leste.....	35
4.2. Visi dan Misi.....	36
4.3. Struktur Organisasi Persatuan Mahasiswa Timor Leste.....	37
4.4. Jumlah Anggota Organisasi Persatuan Mahasiswa Timor Leste Di Kupang.....	39
4.5. Hasil Observasi.....	40

Bab V Pembahasan Hasil Penelitian

5.1. Hasil Penelitian	42
5.1.1. Hasil Wawancara	42
5.1.2. Telaan Hasil Wawancara dengan para informan	48
5.2. Bahasa Yang Dipergunakan Dalam Pergaulan Sehari-Hari.....	38
5.3 Analisis Hasil Data Penelitian.....	50
5.3.1. Bahasa Portugis Sebagai Bahasa Asing	50
5.3.2. Bahasa Portugis Sebagai Bahasa Kolonial.....	51
5.3.3 Bahasa Portugis Sebagai Bahasa Pemersatu.....	52
5.4 Interpretasi Data.....	53
5.4.1 Bahasa Asing.....	55
5.4.2 Bahasa Kolonial.....	56
5.4.3 Bahasa Pemersatu.....	57

Bab VI Penutup

6.1. Kesimpulan	58
6.2. Saran.....	59

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1.1. Skema Kerangka Pemikiran.....	6
Gambar 4.1. Struktur Organisasi Mahasiswa Timor Leste.....	38

DAFTAR TABEL

Tabel 4.1. Jumlah Anggota Permastil Di Kupang Berdasarkan Jenis Kelamin....	40
Tabel 5.1. Informan Anggota Organisasi Permastil.....	25